



## CHAPITRE 76

### Charte de la ville de Gaspé

[Sanctionnée le 19 décembre 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

**1.** Les habitants et les contribuables du territoire décrit à l'annexe A de la présente loi forment, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1971, une municipalité de ville sous le nom de Gaspé.

Nom.

Interprétation.

Dans la présente loi, les mots « la ville » employés seuls désignent la ville de Gaspé constituée par la présente loi.

Succes-sion.

**2.** La ville assume les droits, obligations et charges des municipalités de Baie-de-Gaspé-Sud, Grande-Grève, Haldimand, L'Anse-aux-Griffons, Rivière-au-Renard, Saint-Alban-du-Cap-des-Rosiers, Saint-Majorique et York, de la municipalité de la paroisse de Saint-Maurice, des municipalités des cantons de Baie-de-Gaspé-Nord et de Douglas et de la ville de Gaspé; elle devient, sans reprise d'instance, partie à toute instance au lieu et place de ces municipalités.

Règle-ments, etc.

**3.** Les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles d'évaluation, rôles de perception et autres actes des municipalités mentionnées à l'article 2 demeurent en vigueur dans le territoire pour lequel ils ont été faits jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, remplacés, annulés ou abrogés.

Fonction-naires, etc.

**4.** Tous les fonctionnaires et employés des municipalités mentionnées à l'article

## CHAPTER 76

### Charter of the City of Gaspé

[Assented to 19th December 1970]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** From the 1st of January 1971, the inhabitants and ratepayers of the territory described in Schedule A to this act shall be a city municipality under the name of Gaspé.

Incorporation.

Name.

In this act, the words "the City", used alone, mean the City of Gaspé constituted by this act.

Interpre-tation.

**2.** The City shall assume the rights, obligations and charges of the municipalities of Gaspé Bay-South, Grande-Grève, Haldimand, L'Anse-aux-Griffons, Rivière-au-Renard, St. Alban-du-Cap-des-Rosiers, St. Majorique and York, of the municipality of the parish of St. Maurice, of the municipalities of the townships of Gaspé Bay-North and Douglas and of the town of Gaspé; it shall, without continuance of suit, become a party to any suit in the place and stead of such municipalities.

Succes-sion.

**3.** The by-laws, resolutions, minutes, valuation rolls, collection rolls and other acts of the municipalities mentioned in section 2 shall remain in force in the territory for which they were made until amended, replaced, annulled or repealed.

By-laws, etc.

**4.** All the officers and employees of the municipalities mentioned in section 2

Officers, etc.

2 passent au service de la ville et y demeurent jusqu'à leur démission ou leur remplacement.

Destitution, etc.

L'article 69 de la Loi des cités et villes s'applique aux fonctionnaires et employés visés au présent article quant à leur destitution et à la réduction de leur traitement.

shall be transferred to the service of the City and shall remain there until they resign or are replaced.

Section 69 of the Cities and Towns Act shall apply to the officers and employees contemplated in this section, as regards their dismissal and the reduction of their salary.

Dismissal, etc.

Dispositions applicables.

5. La ville est régie par la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1964, chapitre 193), à l'exception des dispositions inconciliables avec la présente loi. Elle est divisée en trois quartiers, décrits à l'annexe B de la présente loi.

Conseil.

La ville est représentée et ses affaires sont administrées par un maire et six conseillers, soit deux pour chacun des quartiers.

5. The City shall be governed by the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1964, chapter 193) with the exception of such provisions as are inconsistent with this act. It shall be divided into three wards described in Schedule B to this act.

Provisions to apply.

The City shall be represented and its affairs administered by a mayor and six councillors, namely, two for each ward.

Council.

Première élection.

6. La première élection générale est fixée au premier dimanche de novembre 1971.

6. The first general election shall be held on the first Sunday of November 1971.

First election.

Conseil provisoire.

7. Jusqu'à la première élection générale, la ville est représentée et ses affaires sont administrées par un conseil provisoire de quinze membres.

7. Until the first general election, the City shall be represented and its affairs administered by a provisional council of fifteen members.

Provisional council.

Représentation.

Chacune des municipalités mentionnées à l'article 2 de la présente loi, sauf la ville de Gaspé, la municipalité de la paroisse de Saint-Maurice et la municipalité de Rivière-au-Renard, est représentée au conseil provisoire par le maire ou, si ce dernier avise le conseil par écrit avant le 25 décembre 1970 qu'il n'entend pas exercer ces fonctions, par tout autre membre du conseil nommé par ce dernier avant le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Each of the municipalities mentioned in section 2 of this act, except the town of Gaspé, the municipality of the parish of St. Maurice and the municipality of Rivière-au-Renard, shall be represented on the provisional council by the mayor or, if he advises the council in writing before the 25th of December 1970 that he does not intend to accept such office, by any other member of the council appointed by it before the 1st of January 1971.

Representatives.

Id., ville de Gaspé, etc.

La ville de Gaspé, la municipalité de la paroisse de Saint-Maurice et la municipalité de Rivière-au-Renard sont représentées au conseil provisoire par le maire ou, si ce dernier avise le conseil par écrit avant le 25 décembre 1970 qu'il n'entend pas exercer ces fonctions, par tout autre membre du conseil nommé par ce dernier avant le 1<sup>er</sup> janvier 1971; elles sont aussi représentées par un autre membre du conseil nommé par ce dernier avant le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

The town of Gaspé, the municipality of the parish of St. Maurice and the municipality of Rivière-au-Renard shall be represented on the provisional council by the mayor or, if he advises the council in writing before the 25th of December 1970 that he does not intend to accept such office, by any other member of the council appointed by it before the 1st of January 1971; they shall also be represented by one other member of the council appointed by it before the 1st of January 1971.

Id., town of Gaspé, etc.

Proposition de conseillers.	Chaque municipalité visée au présent article doit, sans délai, aviser le ministre des affaires municipales du nom de la ou des personnes qui agiront comme conseillers de la ville.	Each municipality contemplated in this section shall forthwith advise the Minister of Municipal Affairs of the name of the person or persons who is or are to act as councillor or councillors of the City.	Names of councillors.
Pouvoirs exercés par administrateur.	8. Jusqu'à la nomination du maire, l'administrateur désigné suivant l'article 16 exerce les pouvoirs du maire et du secrétaire-trésorier.	8. Until the mayor is appointed, the administrator appointed under section 16 shall exercise the powers of the mayor and the secretary-treasurer.	Administrator's powers.
Choix du maire.	9. L'administrateur convoque une assemblée des conseillers de la ville pour que ces derniers choisissent le maire parmi eux.	9. The administrator shall call a meeting of the councillors of the City so that they may choose the mayor from among their number.	Choice of mayor.
Date.	L'assemblée est tenue au plus tard le 8 janvier 1971.	The meeting shall be held not later than the 8th of January 1971.	Date.
Avis de convocation de l'assemblée.	10. L'assemblée prévue à l'article 9 est convoquée au moyen d'un avis que l'administrateur adresse à chacun des conseillers au moins quatre jours avant la date de l'assemblée; l'avis doit indiquer la date, l'heure et le lieu de l'assemblée dont l'administrateur désigne le secrétaire. La majorité des conseillers constitue le quorum.	10. The meeting provided for in section 9 shall be called by a notice sent by the administrator to each of the councillors at least four days before the date of the meeting; the notice must state the date, hour and place of the meeting, the secretary of which shall be appointed by the administrator. A majority of the councillors shall constitute a quorum.	Notice calling meeting.
Présidence, etc.	L'administrateur préside cette assemblée et détermine la procédure qui y est applicable sous réserve des dispositions qui suivent.	The administrator shall preside over such meeting and determine the procedure applicable thereto subject to the provisions which follow.	Chairmanship, etc.
Candidatures.	11. Tout conseiller présent peut proposer, par écrit remis au secrétaire, la candidature de tout conseiller au poste de maire; l'écrit, signé par le conseiller, doit indiquer les nom, prénom et qualités du candidat.	11. Every councillor present may, by a writing delivered to the secretary, nominate any councillor for the office of mayor. The writing, signed by the councillor, must state the name, surname and qualifications of the candidate.	Nominations.
Période de mise en candidature, etc.	12. La période de mise en candidature se termine une heure après qu'elle a été déclarée ouverte par le président. Si, à l'expiration de cette période, il n'y a qu'un candidat, le président le déclare élu; s'il y en a plus d'un, il ordonne un scrutin.	12. The period for the nomination of candidates shall close one hour after it has been declared open by the chairman. If, at the expiry of such period, there is only one candidate, the chairman shall declare him elected; if there is more than one candidate, he shall order a poll to be held.	Close of nominations, etc.
Vote.	Chacun des conseillers a droit à un vote et l'élection se fait à la majorité des voix des membres présents. Le vote se prend au scrutin secret.	Each of the councillors shall be entitled to one vote and the election shall be by a majority of the votes of the members present. The vote shall be taken by secret ballot.	Voting.
Addition des votes, etc.	Immédiatement après la clôture du scrutin, le président compte les bulletins et additionne les votes donnés en faveur	Immediately after the close of the poll, the chairman shall count the ballot-papers and add up the votes given for each candi-	Counting of votes, etc.

de chaque candidat. Il déclare ensuite élu le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de votes. Au cas d'égalité des votes entre deux candidats, un nouveau scrutin est tenu pour les départager.

date. He shall then declare elected the candidate who has obtained the greatest number of votes. In case of a tie vote between two candidates, a new poll shall be held to decide between them.

Nomina-  
tion par le  
ministre.

**13.** Si la nomination de membres du conseil provisoire n'est pas faite dans les délais prévus, elle peut être faite par le ministre des affaires municipales.

**13.** If the appointment of the mem- Appoint-  
bers of the provisional council is not made ment by  
within the delays provided, it may be Minister.  
made by the Minister of Municipal  
Affairs.

Vacance.

**14.** Si une vacance se produit au sein du conseil provisoire, le poste est comblé par le conseil.

**14.** If a vacancy occurs on the provi- Vacancy.  
sional council, the position shall be filled  
by the council.

Conser-  
vation du  
cens  
électoral.

**15.** L'expropriation d'un immeuble faite en vertu de la Loi concernant le parc Forillon et ses environs (1970, chapitre 32) ne prive pas la personne qui l'occupait au moment de l'expropriation, du cens électoral et du cens d'éligibilité requis par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la Loi de l'instruction publique, selon le cas, tant que cette personne occupe cet immeuble.

**15.** The expropriation of an immove- Qualifica-  
able made under the Act respecting tion.  
Forillon Park and its surroundings (1970, retained.  
chapter 32) shall not deprive the person  
occupying it at the time of the expropria-  
tion of the qualification as an elector or for  
election required by the Cities and Towns  
Act, the Municipal Code or the Education  
Act, as the case may be, as long as such  
person occupies such immoveable.

Effet.

Le présent article a effet à l'égard de toutes les expropriations ainsi faites depuis le 17 juillet 1970.

This section shall have effect as regards Effect.  
all expropriations so made since the 17th  
of July 1970.

Adminis-  
trateur.

**16.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un administrateur chargé d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi.

**16.** The Lieutenant-Governor in Adminis-  
Council shall appoint an administrator to trator.  
exercise the powers conferred upon him  
by this act.

Adjoint.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également nommer un administrateur adjoint qui exerce, concurremment avec l'administrateur, ceux de ses pouvoirs que lui délègue ce dernier. Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir de l'administrateur, l'administrateur adjoint en exerce tous les pouvoirs.

The Lieutenant-Governor in Council Assistant.  
may also appoint an assistant adminis-  
trator who shall exercise, concurrently  
with the administrator, such of his powers  
as the latter delegates to the assistant  
administrator. If the administrator is  
absent or unable to act, the assistant  
administrator shall exercise all of his  
powers.

Fonction-  
naires  
éligibles.

**17.** L'administrateur et l'administrateur adjoint peuvent être des fonctionnaires du gouvernement du Québec.

**17.** The administrator and the as- Officers  
sistant administrator may be officers of qualified.  
the government of the province of Québec.

Traite-  
ments,  
etc.

Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe, s'il y a lieu, le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations de l'administrateur et de l'administrateur adjoint. Le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations de l'administrateur et de l'ad-

The Lieutenant-Governor in Council Salary,  
shall fix, if need be, the salary, additional etc.  
salary, fees and allowances of the admin-  
istrator and of the assistant administrator.  
The salary, additional salary, fees and  
allowances of the administrator and of the  
assistant administrator and their travel-



ministre adjoint ainsi que leurs frais de voyage pour l'accomplissement de leurs devoirs sont payés à même le fonds consolidé du revenu.

ling expenses for the performance of their duties shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Plan sur les affectations du sol.

**18.** Le ministre des affaires municipales doit préparer, avant le 31 décembre 1971, un plan indiquant les affectations du sol du territoire de la ville; ce plan est déposé au bureau de la ville où tout intéressé peut, à compter de cette date, en prendre connaissance.

**18.** The Minister of Municipal Affairs shall prepare, before the 31st of December 1971, a plan indicating the use of the land in the territory of the City; such plan shall be deposited at the office of the City where, after such date, any interested person may examine it.

Plan for use of land.

Plan directeur obligatoire.

**19.** La ville est tenue, dans les vingt-quatre mois suivant la date fixée à l'article 18, d'ordonner, suivant l'article 429 de la Loi des cités et villes, la confection d'un plan directeur de tout le territoire de la municipalité et de rendre ce plan obligatoire; le règlement à cet effet ou tout règlement le modifiant ne requiert que la seule approbation de la Commission municipale de Québec.

**19.** The City shall, within the twenty-four months after the date fixed in section 18, order, according to section 429 of the Cities and Towns Act, the making of a master plan for the whole territory of the municipality and make such plan obligatory; the by-law for that purpose or any by-law to amend it shall require only the approval of the Québec Municipal Commission.

Master plan obligatory.

Règlements.

**20.** La ville est tenue d'adopter et de soumettre à l'approbation du ministre des affaires municipales les règlements prévus au paragraphe 2 de l'article 68 et aux paragraphes 1, 1a, 2 et 3 de l'article 426 de la Loi des cités et villes. Ces règlements ou tout règlement les modifiant ne requièrent que l'approbation du ministre.

**20.** The City shall pass the by-laws contemplated in subsection 2 of section 68 and in paragraphs 1, 1a, 2 and 3 of section 426 of the Cities and Towns Act and submit them for approval to the Minister of Municipal Affairs. Such by-laws or any by-law amending them shall require only the approval of the Minister.

By-laws.

Constructions, etc., prohibées.

**21.** Toute construction, reconstruction, transformation, addition ou implantation nouvelle de bâtiments, sauf pour fins agricoles sur des terres en culture, est prohibée dans la ville jusqu'à la date de la publication, par le ministre des affaires municipales, dans la *Gazette officielle du Québec*, d'un avis de l'entrée en vigueur des règlements visés à l'article 20.

**21.** All construction, reconstruction, alteration, relocation of or addition to buildings, except for agricultural purposes on land under cultivation, is prohibited in the City, until the date of publication by the Minister of Municipal Affairs in the *Québec Official Gazette* of a notice of the coming into force of the by-laws contemplated in section 20.

Construction, etc., prohibited.

Division de terrain, etc.

La confection de tout plan de division ou de subdivision de terrain est également interdite dans ces municipalités jusqu'à la date visée au premier alinéa.

The making of any plan of division or subdivision of land is also prohibited in such municipalities until the date contemplated in the first paragraph.

Division of lands, etc.

Dérrogation.

Toutefois, l'administrateur peut permettre une dérogation au présent article.

However, the administrator may allow derogation from this section.

Derogation.

Amende.

Quiconque enfreint le présent article, est passible, sur poursuite sommaire, d'une amende n'excédant pas \$100 et des frais.

Whoever violates this section is liable upon summary proceeding to a fine not exceeding \$100 and costs.

Penalty.

Opérations empêchées.

**22.** La ville doit empêcher toute opération entreprise à l'encontre de l'article 21 et ordonner, au besoin, la démolition de tout bâtiment qui en fait l'objet.

Recours.

À défaut d'agir par la ville, le procureur général peut exercer ces recours.

Municipalités scolaires.

**23.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre de l'éducation et avec l'approbation des commissaires ou des syndics d'écoles de chaque municipalité scolaire concernée, constituer de nouvelles municipalités scolaires, diviser, annexer, fusionner les municipalités scolaires ou en changer les limites, dans le territoire décrit à l'annexe A de la présente loi, nonobstant les dispositions de l'article 46 de la Loi de l'instruction publique.

Règlements, etc., non déclarés nuls.

**24.** Aucun règlement ou résolution, adopté avant une expropriation faite en vertu de la Loi concernant le Parc Forillon et ses environs (1970, chapitre 32) par une corporation municipale ou scolaire dont le territoire a été affecté par une telle expropriation, ne peut être déclaré nul ou illégal du fait qu'un membre ou tous les membres de ce conseil ou de cette commission scolaire ont perdu le cens d'éligibilité par suite de l'expropriation de l'immeuble qui le qualifiait à la charge de maire, de conseiller ou de commissaire d'école.

1970, c. 32, aa. 9-13 et ann. B, ab.

**25.** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1971, les articles 9 à 13 et l'annexe B de la Loi concernant le parc Forillon et ses environs (1970, chapitre 32) sont abrogés.

Entrée en vigueur.

**26.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**22.** The City must prevent any operation undertaken contrary to section 21 and order, if need be, the demolition of any building which is the object thereof.

Opérations to be prevented.

If the City fails to act, the Attorney-General may exercise such recourses.

Recourses.

**23.** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Education and with the approval of the school commissioners or trustees of each school municipality concerned, constitute new school municipalities, divide, annex or unite the school municipalities or alter their boundaries, in the territory described in Schedule A to this act, notwithstanding section 46 of the Education Act.

School municipalities.

**24.** No by-law or resolution passed before an expropriation made under the Act respecting Forillon Park and its surroundings (1970, chapter 32) by a municipal or school corporation the territory of which was affected by such an expropriation shall be declared null or illegal by the fact that one or all of the members of such council or school board is or are no longer qualified to be elected by reason of the expropriation of the immovable which qualified him or them for the office of mayor, councillor or school commissioner.

By-law, etc., not null.

**25.** From the 1st of January 1971, sections 9 to 13 and Schedule B of the Act respecting Forillon Park and its surroundings (1970, chapter 32) are repealed.

1970, c. 32, ss. 9-13 and sch. B, repealed.

**26.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.

## ANNEXE A

## Ville de Gaspé

Tout ce territoire comprenant les municipalités actuelles de Baie-de-Gaspé-Sud, Grande-Grève, Haldimand, L'Anse-aux-Griffons, Rivière-au-Renard, Saint-Alban-du-Cap-des-Rosiers, Saint-Majorique et York, la municipalité de la paroisse de Saint-Maurice, les municipalités des cantons de Baie-de-Gaspé-Nord et de Douglas ainsi que la ville de Gaspé et les parties des cantons de Cap-des-Rosiers et de Sydenham non organisées en municipalité locale, le tout renfermé dans les limites ci-après décrites, à savoir:

partant d'un point situé à l'intersection de la ligne séparative de la seigneurie de l'Anse de l'Étang et du canton de Sydenham avec la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: une ligne brisée séparant la seigneurie de l'Anse de l'Étang du canton de Sydenham; la ligne séparative des cantons de Blanchet et de Sydenham prolongée jusqu'à la ligne médiane de la rivière Dartmouth; la ligne médiane de ladite rivière en descendant son cours jusqu'au prolongement de la ligne médiane du ruisseau du Pas-de-Dame; ledit prolongement et la ligne médiane dudit ruisseau en remontant son cours jusqu'au prolongement de la ligne ouest du canton de Baie-de-Gaspé-Sud; ledit prolongement; la ligne ouest du canton de Baie-de-Gaspé-Sud et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière York; la ligne médiane de ladite rivière en descendant son cours et contournant par la droite les îles les plus rapprochées de la rive gauche et par la gauche les îles les plus rapprochées de la rive droite jusqu'au prolongement de la ligne ouest du canton de York; ledit prolongement et ladite ligne ouest du canton de York; la ligne sud des cantons de York et de Douglas jusqu'à la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent; une ligne dans le golfe Saint-Laurent de direction N 61° 00' E jusqu'à son intersection avec une ligne irrégulière parallèle à la rive du golfe Saint-Laurent à la distance d'un mille de la ligne des

## SCHEDULE A

## City of Gaspé

All the territory comprising the existing municipalities of Gaspé Bay-South, Grande-Grève, Haldimand, L'Anse-aux-Griffons, Rivière-au-Renard, St. Alban-du-Cap-des-Rosiers, St. Majorique and York, the municipality of the parish of St. Maurice, the municipalities of the townships of Gaspé Bay-North and Douglas and the town of Gaspé and those parts of the townships of Cap-des-Rosiers and Sydenham not organized as a local municipality, the whole included within the limits hereinafter described, namely:

Starting from a point situated at the intersection of the dividing line between the seigniorie of l'Anse de l'Étang and the township of Sydenham with the average high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; thence successively the following lines and boundaries: a broken line separating the seigniorie of l'Anse de l'Étang from the township of Sydenham; the dividing line between the townships of Blanchet and Sydenham extended to the centre line of the Dartmouth River; the centre line of the said river downstream to the extension of the centre line of the Pas-de-Dame stream; the said extension and the centre line of the said stream upstream to the extension of the west line of the township of Gaspé Bay-South; the said extension; the west line of the township of Gaspé Bay-South and its extension to the centre line of the York River; the centre line of the said river downstream passing to the right of the islands closest to the left bank and to the left of the islands closest to the right bank to the extension of the west line of the township of York; the said extension and the said west line of the township of York; the south line of the townships of York and Douglas to the average high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; a line in the Gulf of St. Lawrence running N 61° 00' E to its intersection with an irregular line parallel to the shoreline of the Gulf of St. Lawrence at a distance of one mile from the average high-water mark; the said irregular line running generally to the north

hautes eaux moyennes; ladite ligne irrégulière en allant dans des directions générales nord et nord-ouest jusqu'à son intersection avec le prolongement de la ligne séparative de la seigneurie de l'Anse-de-l'Étang et du canton de Sydenham; enfin ledit prolongement jusqu'au point de départ.

and northwest to its intersection with the extension of the dividing line between the seignior of l'Anse-de-l'Étang and the township of Sydenham; finally the said extension to the starting point.

## ANNEXE B

### *Description des quartiers*

#### QUARTIER N° 1

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne séparative de la seigneurie de l'Anse-de-l'Étang et du canton de Sydenham avec la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: une ligne brisée séparant la seigneurie de l'Anse-de-l'Étang du canton de Sydenham; partie de la ligne séparative des cantons de Blanchet et de Sydenham jusqu'à la ligne nord-est du rang I Sud du canton de Sydenham; partie de la ligne nord-est dudit rang jusqu'à la ligne est du lot 48 de ce rang; partie de la ligne est dudit lot 48 jusqu'à la ligne nord-est du rang II Sud du canton de Sydenham; la ligne nord-est de ce dernier rang; la ligne séparative des cantons de Baie-de-Gaspé-Nord et de Sydenham; partie de la ligne séparative des cantons de Baie-de-Gaspé-Nord et de Fox jusqu'à la ligne séparant le rang B des rangs III Est, IV Est et V Est du canton de Fox; ladite ligne séparative de rangs; la ligne séparative des rangs B et II Est dudit canton de Fox; la ligne séparant le rang I Nord, Anse-aux-Griffons du rang II Nord, Anse-aux-Griffons et son prolongement dans le golfe Saint-Laurent jusqu'à une ligne irrégulière, parallèle à la rive dudit golfe et distante d'un mille de la ligne des hautes eaux moyennes; ladite ligne irrégulière en allant dans une direction générale nord-ouest jusqu'à son intersection avec le prolongement de la ligne séparative de la seigneurie de l'Anse-de-l'Étang et du canton de Sydenham; enfin ledit prolongement jusqu'au point de départ.

## SCHEDULE B

### *Description of wards*

#### WARD No. 1

Starting from a point situated at the intersection of the dividing line between the seignior of l'Anse-de-l'Étang and the township of Sydenham with the average high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; thence successively the following lines and boundaries: a broken line dividing the seignior of l'Anse-de-l'Étang from the township of Sydenham; part of the dividing line between the townships of Blanchet and Sydenham to the northeast line of range I South of the township of Sydenham; part of the northeast line of the said range to the east line of lot 48 of such range; part of the east line of the said lot 48 to the northeast line of range II South of the township of Sydenham; the northeast line of such range; the dividing line between the townships of Gaspé Bay-North and Sydenham; part of the dividing line between the townships of Gaspé Bay-North and Fox to the line separating range B from ranges III East, IV East and V East of the township of Fox; the said dividing line; the dividing line between ranges B and II East of the said township of Fox; the line separating range I North, Anse-aux-Griffons from range II North, Anse-aux-Griffons and its extension into the Gulf of St. Lawrence to an irregular line parallel to the shoreline of the said Gulf, at a distance of one mile from the average high-water mark; the said irregular line running generally to the northwest to its intersection with the extension of the dividing line between the seignior of l'Anse-de-l'Étang and the township of Sydenham; finally the said extension to the starting point.



## QUARTIER N° 2

## WARD No. 2

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne séparant le rang I Nord, Anse-aux-Griffons du rang II Nord, Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers avec la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes:

ladite ligne séparative de rangs; la ligne séparative des rangs B et II Est du canton de Fox; la ligne séparant le rang B des rangs III Est, IV Est et V Est dudit canton de Fox; partie de la ligne séparative des cantons de Fox et de Baie-de-Gaspé-Nord jusqu'à la ligne séparative des cantons de Sydenham et de Baie-de-Gaspé-Nord; ladite ligne séparative de cantons; la ligne nord-est du rang II Sud du canton de Sydenham; partie de la ligne est du lot 48 du rang I Sud du canton de Sydenham en allant vers le nord et la ligne nord-est de ce rang; partie de la ligne séparative des cantons de Blanchet et de Sydenham en allant vers le sud et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière Dartmouth; la ligne médiane de ladite rivière en descendant son cours jusqu'à son intersection avec le prolongement de la ligne médiane du ruisseau du Pas-de-Dame; ledit prolongement et la ligne médiane dudit ruisseau en remontant son cours jusqu'au prolongement de la ligne ouest du canton de Baie-de-Gaspé-Sud; ledit prolongement; la ligne ouest du canton de Baie-de-Gaspé-Sud et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière York; la ligne médiane de ladite rivière en descendant son cours et contournant par la droite les îles les plus rapprochées de la rive gauche et par la gauche les îles les plus rapprochées de la rive droite jusqu'à son intersection avec le prolongement de la ligne ouest du lot 194 du cadastre révisé du village de Gaspé; une ligne brisée séparant le cadastre révisé du village de Gaspé du cadastre du canton de Baie-de-Gaspé-Sud, le dernier tronçon de cette ligne étant prolongé jusqu'à la ligne médiane de la baie de Gaspé; la ligne médiane de ladite baie en allant dans une direction générale sud-est jusqu'à sa rencontre avec une ligne de direc-

Starting from a point situated at the intersection of the line dividing range I North, Anse-aux-Griffons from range II North, Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers with the average high water mark of the Gulf St. Lawrence; thence, successively, the following lines and boundaries:

the said dividing line between the ranges; the dividing line between ranges B and II East of the township of Fox; the line dividing range B from ranges III East, IV East and V East of the said township of Fox; part of the dividing line between the townships of Fox and Gaspé Bay-North to the dividing line between the townships of Sydenham and Gaspé Bay-North; the said dividing line between the townships; the northeast line of range II South of the township of Sydenham; part of the east line of lot 48 of range I South of the township of Sydenham running to the north and the northeast line of such range; part of the dividing line between the townships of Blanchet and Sydenham running to the south and its extension to the centre line of the Dartmouth river; the centre line of the said river downstream to its intersection with the extension of the centre line of the Pas-de-Dame stream; the said extension and the centre line of the said stream upstream to the extension of the west line of the township of Gaspé Bay-South; the said extension; the west line of the township of Gaspé Bay-South and its extension to the centre line of the York river; the centre line of the said river downstream passing to the right of the islands nearest to the left bank and to the left of the islands nearest to the right bank to its intersection with the extension of the west line of lot 194 of the revised cadastre of the village of Gaspé; a broken line separating the revised cadastre of the village of Gaspé from the cadastre of the township of Gaspé Bay-South, the last section of such line being extended to the centre line of Gaspé Bay; the centre line of the said bay generally southeasterly to its meeting point with a line running N 61°00' E the origin of which is situated at the point of inter-

tion N 61° 00' E dont l'origine se situe au point d'intersection de la ligne sud du canton de Douglas avec la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent; partie de ladite ligne dans la direction N 61° 00' E jusqu'à une ligne irrégulière, parallèle à la rive du golfe Saint-Laurent et distante d'un mille de la ligne des hautes eaux moyennes; ladite ligne irrégulière en allant dans des directions générales nord et nord-ouest jusqu'à son intersection avec le prolongement de la ligne séparant le rang I Nord, Anse-aux-Griffons du rang II Nord, Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers; enfin ledit prolongement jusqu'au point de départ.

#### QUARTIER N° 3

Partant du point d'intersection du prolongement de la ligne ouest du canton de York avec la ligne médiane de la rivière York; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes:

la ligne médiane de ladite rivière en descendant son cours et contournant par la droite les îles les plus rapprochées de la rive gauche et par la gauche les îles les plus rapprochées de la rive droite jusqu'à son intersection avec le prolongement de la ligne ouest du lot 194 du cadastre révisé du village de Gaspé; une ligne brisée séparant le cadastre révisé du village de Gaspé du cadastre du canton de Baie-de-Gaspé-Sud, le dernier tronçon de cette ligne étant prolongé jusqu'à la ligne médiane de la baie de Gaspé; la ligne médiane de ladite baie en allant dans une direction générale sud-est jusqu'à sa rencontre avec une ligne de direction N 61° 00' E dont l'origine se situe au point d'intersection de la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent avec la ligne sud du canton de Douglas; ladite ligne de direction N 61° 00' E en allant vers le sud-ouest; la ligne sud des cantons de Douglas et de York; enfin la ligne ouest du canton de York et son prolongement dans la rivière York jusqu'au point de départ.

section of the south line of the township of Douglas with the average high water mark of the Gulf of St. Lawrence; part of the said line running N 61° 00' E to an irregular line parallel to the shore line of the Gulf of St. Lawrence at a distance of one mile from the average high water mark; the said irregular line running generally to the north and northwest to its intersection with the extension of the line separating range I North, Anse-aux-Griffons from range II North, Anse-aux-Griffons, in the township of Cap-des-Rosiers; finally, the said extension to the starting point.

#### WARD No. 3

Starting from the point of intersection of the extension of the west line of the township of York with the centre line of the York river; thence, successively, the following lines and boundaries:

the centre line of the said river downstream passing to the right of the islands nearest to the left bank and to the left of the islands nearest to the right bank to its intersection with the extension of the west line of lot 194 of the revised cadastre of the village of Gaspé; a broken line separating the revised cadastre of the village of Gaspé from the cadastre of the township of Gaspé Bay-South, the last section of this line being extended to the centre line of Gaspé Bay; the centre line of the said bay running generally southeasterly to its meeting point with a line running N 61° 00' E the origin of which is situated at the point of intersection of the average high water mark of the Gulf of St. Lawrence with the south line of the township of Douglas; the said line running N 61° 00' E southwesterly; the south line of the townships of Douglas and York; finally, the west line of the township of York and its extension in the York river to the starting point.